

# Wrap

Canada  
2000  
Couleur / Farbe / Colour

BETA SP  
3'

Réalisateur / Regie / Director  
**Donigan Cumming**

Image / Bild / Photography  
**Donigan Cumming**

Son / Ton / Sound  
**Donigan Cumming**

Montage / Schnitt / Editing  
**Donigan Cumming**

Interprète / Darsteller /  
Casting  
**Gordon Verge**

Production / Produktion  
**Donigan Cumming**  
cumleng@qc.aibn.com

Droits mondiaux /  
Weltweite Rechte /  
Worldwide copyright  
**Cinéma libre**  
**Claude Forget**  
460, Ste-Catherine Ouest,  
bureau 500  
Montréal, Qc  
H3B 1A7 - Canada  
Tél. + 1 514 861 9030  
Fax + 1 514 861 3634  
clibre@cam.org  
www.cinematolibre.com



Un homme raconte une mésaventure en bégayant devant l'objectif. La caméra enregistre son histoire en cadrant son visage de très près, s'éloigne ensuite légèrement puis revient au gros plan de départ. Le récit semble alors poursuivre son cours normalement. Cependant, sans coupure apparente, la scène nous est montrée à l'envers, puis de nouveau à l'endroit. La boucle est ainsi répétée trois fois consécutives, donnant finalement lieu à un faux plan-séquence de trois minutes. Parallèlement, le son se dissocie rapidement de l'image. Si le monologue se poursuit normalement lorsque la scène est montrée en arrière, il est ensuite également diffusé en arrière ou encore superposé au son direct. Cette boucle obsessionnelle se termine enfin sur l'image brutalement arrêtée du personnage en train de fermer les yeux, alors que le son, totalement distordu, est devenu inaudible.

*Wrap* est un film qui bégaie. Donigan Cumming s'amuse à adapter de manière extrême le discours cinématographique à son sujet. Les multiples redoublements donnent une dimension inattendue au document enregistré. Abusant des codes habituels du réalisme documentaire, le cinéaste enveloppe ce fragment de réalité d'un regard nouveau.

(cb)

Ein Mann erzählt vor dem Objektiv stotternd ein Missgeschick. Während sie seine Geschichte festhält, ist die Kamera zunächst eng auf sein Gesicht kadriert, entfernt sich dann ein wenig und kommt schliesslich wieder zur anfänglichen Grossaufnahme zurück. Von da an scheint die Erzählung ihren normalen Verlauf zu nehmen. Doch plötzlich, ohne sichtbaren Bruch, wird uns die Szene verkehrt herum gezeigt, dann wieder richtig herum. Diese Umkehr wird so dreimal wiederholt und führt schliesslich zu einer dreiminütigen Pseudo-Sequenzeinstellung. Parallel dazu löst sich der Ton rasch vom Bild. Und während der Monolog normal weitergeht, wenn die Szene rückwärts läuft, wird er nachher auch rückwärts ausgestrahlt oder dem Direktton überlagert. Diese obsessive Schlaufe endet schliesslich im brutal gestoppten Bild der Person, die ihre Augen schliesst, während der völlig entstellte Ton unhörbar wird.

*Wrap* ist ein stotternder Film. Donigan Cumming spielt damit, den filmischen Diskurs seinem Sujet bis zum Äussersten anzupassen. Die vielfältigen Verdoppelungen geben dem aufgezeichneten Dokument eine unerwartete Dimension. Der Filmemacher führt die üblichen Codes des dokumentarischen Realismus ad absurdum und hüllt so dieses Realitätsfragment in einen neuen Blick.

(cb - Übersetzung: ebr)

Stammering in front of the lens, a man tells of a mishap. The camera records his story, framing his face from very close to, then moving slightly away, then returning to the original close-up of the opening shot. The story then seems to carry on normally. However, without any apparent cut, the scene is shown to us played backwards, then the right way round once again. The loop is repeated in this way three consecutive times, finally giving rise to a false sequence shot lasting three minutes. At the same time, the sound rapidly dissociates itself from the picture. Although at first the monologue carries on normally when the scene is shown backwards, it is subsequently also played backwards or superimposed on the direct sound. This obsessional loop finally ends with the picture suddenly freezing on the character as he closes his eyes, while the sound, completely distorted, has become inaudible.

*Wrap* is a film that stutters. Donigan Cumming amuses himself adapting the language of cinema to his subject in an extreme way. The multiple repetitions give an unexpected dimension to the recorded document. Taking advantage of the usual codes of documentary realism, the film-maker envelops this fragment of reality with a new perspective.

(cb - translation: abe)